

I

Manuale di installazione sensore con comando a sfioramento

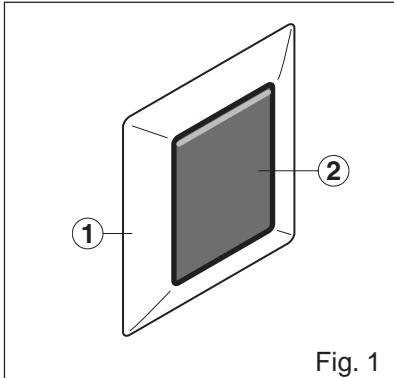


Fig. 1

GB

Touchless sensor installation handbook

F

Manuel d'installation pour détecteur avec commande à effleurement

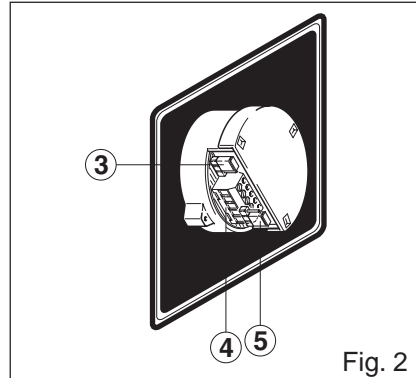


Fig. 2

D

Berührungsloser Taster Montageanleitung

E

Manual de instalaci3n sensor con mando a roce

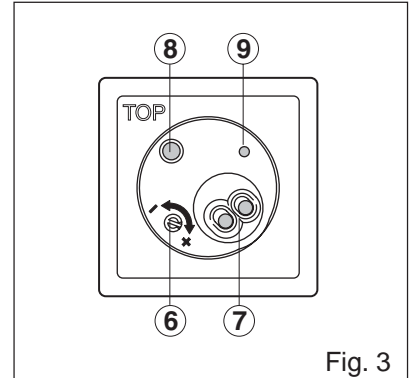


Fig. 3

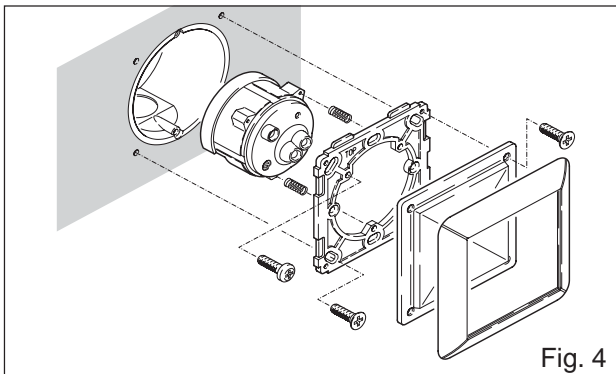


Fig. 4

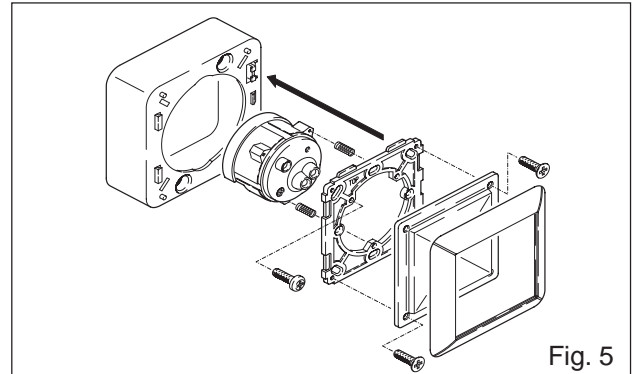


Fig. 5

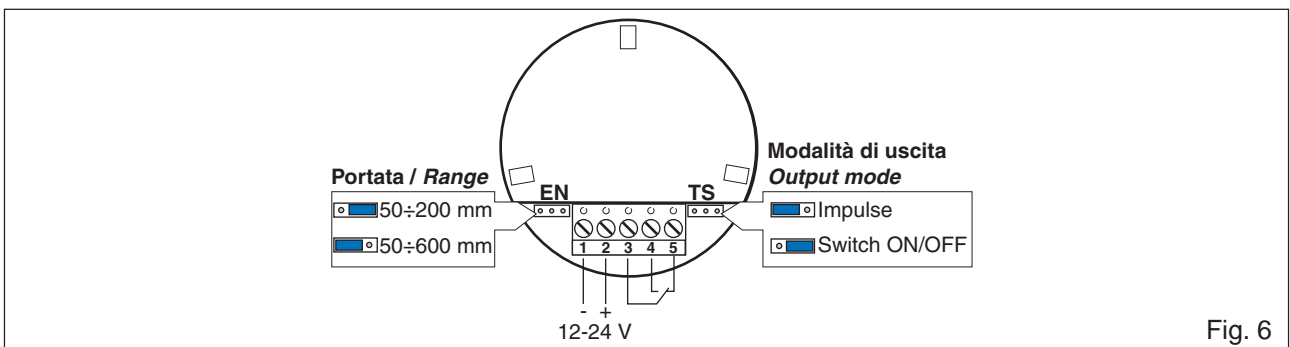


Fig. 6

I GB F D E	Alimentazione Power supply Alimentation Stromversorgung Alimentaci3n	Assorbimento Absorption Absorption Stromaufnahme Absorbimientu	Uscita Output Sortie Ausgang Salida	Portata Range Portée Reichweite Alcance	Differenza b/n b/w difference Différence b/n w/s Differenz Diferencia b/n	Grado di protezione Degree of protection Degré de protection Schutzgrad Grado de protecci3n	Temperatura Temperature Température Temperatur Temperatura
PID	12÷24 V AC/DC	50 mA	max 48 V/1 A	50-200 mm 50-600 mm	-10%	IP50	-20°C/+60°C

I**AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**

Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto. Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

1. Riferimenti (Fig. 1-2-3)

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| [1] Mascherina | [6] Regolatore sensibilità |
| [2] Lente | [7] Trasmettitore |
| [3] Jumper selezione portata | [8] Ricevitore |
| [4] Morsettiera | [9] Led segnalazione funzionamento |
| [5] Jumper modalità rilevamento | |

2. Installazione

(Fig. 4) Montaggio in scatola da incasso a muro.

(Fig. 5) Montaggio con scatola da esterno.

Importante: all'accensione, evitare di collocare oggetti nell'area di rilevamento.

3. Collegamenti elettrici

Effettuare i collegamenti indicati in fig. 6.

4. Regolazioni (fig. 6)

Con il jumper EN regolare la portata (50-200 mm / 50-600 mm).

Con il jumper TS impostare lo stato del contatto (impulsivo/passopasso).

Con il trimmer [6] regolare la sensibilità di rilevazione.

Attenzione: dopo aver effettuato i collegamenti elettrici e le regolazioni necessarie, chiudere il PID e togliere alimentazione per ca. 5 s quindi riaccendere il sensore.

GB**GENERAL SAFETY PRECAUTIONS**

This installation manual is intended for professionally competent personnel only. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger. Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. For repairs or replacements of product only original spare parts must be used.

1. Reference (Fig. 1-2-3)

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| [1] Cover frame | [6] Sensitivity adjuster |
| [2] Lens | [7] Transmitter |
| [3] Range selection jumper | [8] Receiver |
| [4] Connection terminal | [9] Function selection LED |
| [5] Detection area mode jumper | |

2. Installation

(Fig. 4) Flush mounted connector box

(Fig. 5) External connector box

Important: When you connect the device, no objects may be in the detection area.

3. Electrical connection

Connect as show in fig. 6.

4. Adjustment (fig. 6)

With jumper EN adjust the range (50-200 mm / 50-600 mm).

With jumper TS adjust the output mode (impulsive/switch ON-OFF).

With trimmer [6] adjust the sensitivity.

Attention: after the electrical connection and the necessary adjustments, close PID and switch OFF power supply for about 5 s then switch ON the sensor.

F**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**

Cette notice d'installation est destinée exclusivement aux professionnels qualifiés. Lire attentivement les instructions avant de procéder à l'installation du produit. Une installation erronée peut être source de danger. Les matériaux d'emballage (plastique, polystyrène, etc) ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger. En cas de réparation ou de remplacement des produits, les pièces de rechange originales doivent impérativement être utilisées.

1. Eléments

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| [1] Support | [6] Régulateur de sensibilité |
| [2] Lentille | [7] Emetteur |
| [3] Cavalier portées de détection | [8] Récepteur |
| [4] Borne de connexion | [9] Led indicateur de fonction |
| [5] Cavalier mode de détection | |

2. Installation

(Fig. 4) Assemblage en boîte de dérivation encastrable

(Fig. 5) Assemblage en boîte de dérivation externe

Important: aucun objet ne doit se trouver dans le champ de détection au moment de connecter le radar.

3. Raccordements électriques

Effectuer les raccordements indiqués dans la fig. 6.

4. Réglage (fig. 6)

Avec cavalier EN régler la portée (50-200 mm / 50-600 mm).

Avec le jumper (cavalier) TS programmer l'état du contact (par impulsions/pas à pas).

Avec trimmer [6] régler la sensibilité de détection.

Attention: Après raccordements électriques et le réglage nécessaire, enfermer le PID et couper l'alimentation pendant ca. 5 s donc rallumer le radar.

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für Fachpersonal bestimmt.

Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann Gefahr mit sich bringen.

Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmässig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschliesslich Originalersatzteile zu verwenden.

1. Verweise (Abb. 1-2-3)

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| [1] Frontrahmen | [6] Empfindlichkeits-einstellung |
| [2] Linse | [7] Sender |
| [3] Jumper Reichweiteinstellung | [8] Empfänger |
| [4] Anschlußklemmen | [9] LED Funktionsanzeige |
| [5] Jumper für Erfassungsfunktion | |

2. Montage

(Abb. 4) Montage in Unterputz-Abzweigdose

(Abb. 5) Montage in externe Abzweigdose

Wichtig: Beim Anschliessen des Gerätes an die Betriebsspannung, darf kein Objekt im Detektionsbereich sein.

3. Elektrische Anschlüsse

Anschlüsse gemäß Abb. 6 durchführen.

4. Einstellungen (Abb. 6)

Mit Jumper EN stellen Sie die Reichweite ein (50-200 mm / 50-600 mm).

Mit dem TS Jumper die Einstellung des Kontakts (Steuerimpuls/Schrittbetrieb) vornehmen.

Mit Trimmer [6] stellen Sie die Empfindlichkeit ein.

Achtung: Nach erfolgtem elektrischen Anschluß und Einstellung, PID schließen und die Betriebsspannung für ca. 5 s ausschalten und dann wieder einschalten.

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. Leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. El material de embalaje (plástico, poliestirolo, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación verificar que el producto esté íntegro. Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales.

1. Elementos (Fig. 1-2-3)

- | | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| [1] Marco frontal | [6] Trimmer regulación sensibilidad |
| [2] Lente | [7] Transmisor |
| [3] Puente selección alcance | [8] Receptor |
| [4] Borne de conexión | [9] Led indicador de funcionamiento |
| [5] Puente modo de detección | |

2. Instalación

(Fig. 4) Montaje en caja de derivación empotrable.

(Fig. 5) Montaje en caja de derivación externa.

Importante: all'encendido, ningún objeto debe encontrarse en el área de detección.

3. Conexiones eléctricas

Efectuar las conexiones indicadas en la fig. 6.

4. Regulación (fig. 6)

Con puente EN ajustar el alcance (50-200 mm / 50-600 mm).

Con el jumper TS configurar el estado del contacto (Impulsivo/paso-paso).

Con trimmer [6] ajustar la sensibilidad de detección.

Atención: después de los conexiones eléctricas y los regulaciones, cerrar el PID y desconectar la corriente aprox. 5 seg. y vuelva a conectarla de nuevo.

D**E**